

# Sefer Y'chezel (Ezekiel)

## Chapter 31

וַאֲחֶלֶ אֲחַדָּשׁ כַּוָּכַלְוֹשׁ אָמַר אֶלְוֹסׁ חֲמַדָּשׁ כַּאֲכַדְיׁ Eze31:1  
:אָמַרְכֶּל כַּלְכֶּ אֶתְאַכְכֶּ-אֲדָא אֶכְכֶּ

אֲוַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּנִשְׁלִישֵׁי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ  
הַזֶּה דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi b'achath `es'reh shanah bash'lishi b'echad lachodesh hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

**Eze31:1** And it was, in the eleventh year, in the third month, on the first of the month, the word of אָמַרְכֶּל came to me saying,

<31:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑνδεκάτῳ ἔτει ἐν τῷ τρίτῳ μηνὶ μιᾷ τοῦ μηνὸς ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egeneto en tō hendekatō etei en tō tritō mēni miā tou mēnos egeneto logos kyriou pros me legōn  
And it came to pass in the eleventh year, in the third month, day one of the month, came the word of YHWH to me, saying,

אָמַרְכֶּל אֶלְוֹסׁ חֲמַדָּשׁ כַּוָּכַלְוֹשׁ אָמַרְכֶּל אֶלְוֹסׁ חֲמַדָּשׁ כַּוָּכַלְוֹשׁ  
בְּבֶן-אָדָם אָמַר אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם  
וְאֶל-הַמִּוֹנֵי אֶל-מִי דָמִיתָ בְּגִדְלֶךָ:

2. ben-'adam 'emor 'el-Par'`oh melek-Mits'rayim w'el-hamono 'el-mi damiath b'gad'lek.

**Eze31:2** Son of man, say to Pharaoh king of Egypt and to his multitude, To whom are you like in your greatness?

<2> Ἰὲ ἀνθρώπου, εἰπὸν πρὸς Φαραῶ βασιλέα Αἰγύπτου καὶ τῷ πλήθει αὐτοῦ Τίνι ὁμοίωσας σεαυτὸν ἐν τῷ ὕψει σου;

2 Huie anthrōpou, eipon pros Pharaō basilea Aigyptou  
O son of man, say to Pharaoh king of Egypt,

kai tō plēthei autou Tini hōmoiōsas seauton en tō huuei sou?

and to his multitude! To whom did you liken yourself in your haughtiness?

לִרְמֵי וְאֶחָדָּשׁ כַּוָּכַלְוֹשׁ אָמַרְכֶּל אֶלְוֹסׁ חֲמַדָּשׁ כַּוָּכַלְוֹשׁ  
:אֶתְאַכְכֶּ אֶתְאַכְכֶּ אֶתְאַכְכֶּ אֶתְאַכְכֶּ אֶתְאַכְכֶּ  
גַּהֲנָה אֲשׁוּר אֶרֶז בְּלְבָנוֹן יִפָּה עֲנָף וְחֹרֶשׁ מִצַּל  
וְגַבְהָ קוֹמָה וַיִּבֵּן עַבְתִּים הִיתָה צִמְרָתוֹ:

3. hinneh 'Ashshur 'erez baL'banon y'pneh `anaph w'choresh metsal ug'bah qomah ubeyn `abothim hay'thah tsamar'to.

**Eze31:3** Behold, Assyria was a cedar in Lebanon with beautiful branches and forest shade, and exalted in height; and its top was among the clouds.

<3> ἰδοὺ Ἀσσοῦρ κυπάρισσος ἐν τῷ Λιβάνῳ καὶ καλὸς ταῖς παραφυάσιν

καὶ ὑψηλὸς τῷ μεγέθει, εἰς μέσον νεφελῶν ἐγένετο ἡ ἀρχὴ αὐτοῦ·

3 idou Assour kyparissos en tō Libanō kai kalos tais paraphuasin  
Behold, Assyria was a cypress in Lebanon, and goodly in shoots,  
kai huyēlos tō megethei, eis meson nephelōn egeneto hē archē autou;  
and high in size; and into the midst of the clouds came his top.

אֶל־כֶּן גַּבְהָא קֹמַתוֹ מִכָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה וְתַאֲרֻכְנָהּ פְּאֵרְתוֹ מִמַּיִם רַבִּים בְּשִׁלְחוֹ׃  
אֶל־כֶּן גַּבְהָא קֹמַתוֹ מִכָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה וְתַאֲרֻכְנָהּ פְּאֵרְתוֹ מִמַּיִם רַבִּים בְּשִׁלְחוֹ׃

4. mayim gid'luhu t'hom rom'math'hu 'eth-naharotheyah holek s'biboth mata`ah  
w'eth-t`alotheyah shil'chah 'el kal-`atsey hasadeh.

Eze31:4 The waters made him great, the deep made him high with her rivers it was going  
all around its planting place, and sent out its channels to all the trees of the field.

<4> ὕδωρ ἐξέθρεψεν αὐτόν, ἡ ἄβυσσος ὑψώσεν αὐτόν, τοὺς ποταμοὺς αὐτῆς ἤγαγεν κύκλῳ  
τῶν φυτῶν αὐτοῦ καὶ τὰ συστήματα αὐτῆς ἐξαπέστειλεν εἰς πάντα τὰ ξύλα τοῦ πεδίου.

4 hydōr exethrepsen auton, hē abyssos huyōsen auton, tous potamous autēs ēgagen kyklō  
Water nourished him, the deep made him rise up high; the rivers she led round about  
tōn phytōn autou kai ta systemata autēs exapesteilen eis panta ta xyla tou pediou.  
his plants, and her collections of water she sent forth unto all the trees of the field.

וְעַל־כֵּן גִבְהָא קֹמַתוֹ מִכָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה וְתַאֲרֻכְנָהּ פְּאֵרְתוֹ מִמַּיִם רַבִּים בְּשִׁלְחוֹ׃  
וְעַל־כֵּן גִבְהָא קֹמַתוֹ מִכָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה וְתַאֲרֻכְנָהּ פְּאֵרְתוֹ מִמַּיִם רַבִּים בְּשִׁלְחוֹ׃

5. `al-ken gab'ha' qomatho mikol `atsey hasadeh watir'beynah sar`apothayu  
wate'erak'nah pho'rotho mimayim rabbim b'shal'cho.

Eze31:5 Therefore its height was lifted up above all the trees of the field and its boughs  
were multiplied, and his branches became long because of many waters, in his sending.

<5> ἕνεκεν τούτου ὑψώθη τὸ μέγεθος αὐτοῦ παρὰ πάντα τὰ ξύλα τοῦ πεδίου,  
καὶ ἐπλατύνθησαν οἱ κλάδοι αὐτοῦ ἀφ' ὕδατος πολλοῦ.

5 heneken toutou huyōthē to megethos autou para panta ta xyla tou pediou,  
Because of this, was raised up high his greatness over all the trees of the field,  
kai eplatynthēsan hoi kladoi autou aph' hydatos pollou.  
and were multiplied tender branches his over water much.

וּבְצִלּוֹ יִשְׁבּוּ כָּל־גּוֹיִם רַבִּים׃  
וּבְצִלּוֹ יִשְׁבּוּ כָּל־גּוֹיִם רַבִּים׃

6. bis`apothayu qin'nu kal-`oph hashamayim  
w'thachath po'rothayu yal'du kol chayath hasadeh ub'tsilo yesh'bu kol goyim rabbim.

**Eze31:6** All the birds of the heavens nested in its boughs, and under its branches all the beasts of the field gave birth, And all great nations lived under its shade.

<6> ἐν ταῖς παραφυάσιν αὐτοῦ ἐνόσσευσαν πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ὑποκάτω τῶν κλάδων αὐτοῦ ἐγεννώσαν πάντα τὰ θηρία τοῦ πεδίου, ἐν τῇ σκιᾷ αὐτοῦ κατώκησεν πᾶν πλῆθος ἐθνῶν.

6 en tais paraphuasin autou enosseusan panta ta peteina tou ouranou, kai hypokatō tōn kladōn autou  
In his shoots nested all the birds of the heaven, and underneath his tender branches  
egennōsan panta ta thēria tou pediou, en tē skiā autou katōkēsen pan plēthos ethnōn.  
procreated all the wild beasts of the plain; in his shadow dwelt all the multitude of nations.

זַיִתֵּיךָ בְּגַדְלוֹ בְּאֶרֶץ הַלְיֹוֹתָיו כִּי-הָיָה שָׁרְשׁוֹ אֶל-מַיִם רַבִּים:  
זַיִתֵּיךָ בְּגַדְלוֹ בְּאֶרֶץ הַלְיֹוֹתָיו כִּי-הָיָה שָׁרְשׁוֹ אֶל-מַיִם רַבִּים:

7. way'yiph b'gad'lo b'orek daliothayu ki-hayah shar'sho 'el-mayim rabbim.

**Eze31:7** And he was fair in his greatness, in the length of his branches; for his roots extended to many waters.

<7> καὶ ἐγένετο καλὸς ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ διὰ τὸ πλῆθος τῶν κλάδων αὐτοῦ, ὅτι ἐγενήθησαν αἱ ῥίζαι αὐτοῦ εἰς ὕδωρ πολὺ.

7 kai egeneto kalos en tō huuei autou dia to plēthos tōn kladōn autou,  
And he became good in his height because of the multitude of his tender branches;  
hoti egenēthēsan hai hrizai autou eis hydōr poly.  
for existed his roots among water much.

חֲאָרְזִים לֹא-עֲמָמָהוּ בְּגַן-אֱלֹהִים בְּרוֹשִׁים לֹא דָמוּ אֶל-סַעֲפֹתָיו  
וְעַרְמָנִים לֹא-הָיוּ כְּפֹאֲרֹתָיו כָּל-עֵץ בְּגַן-אֱלֹהִים לֹא-דָמָה אֵלָיו בְּיָפְיוֹ:  
חֲאָרְזִים לֹא-עֲמָמָהוּ בְּגַן-אֱלֹהִים בְּרוֹשִׁים לֹא דָמוּ אֶל-סַעֲפֹתָיו  
וְעַרְמָנִים לֹא-הָיוּ כְּפֹאֲרֹתָיו כָּל-עֵץ בְּגַן-אֱלֹהִים לֹא-דָמָה אֵלָיו בְּיָפְיוֹ:

8. 'arazim lo'-amamuhu b'gan-'Elohim b'roshim lo' damu 'el-s' apothayu w'ar'monim lo'-hayu k'pho'rothayu kal-ets b'gan-'Elohim lo'-damah 'elayu b'yaph'yo.

**Eze31:8** The cedars did not overshadow him in the garden of Elohim; the fir-trees were not like to his boughs, and the plane trees were not like his branches. Every tree in the garden of Elohim was not like unto him in his beauty.

<8> κυπάρισσοι τοιαῦται οὐκ ἐγενήθησαν ἐν τῷ παραδείσῳ τοῦ θεοῦ, καὶ πίτυες οὐχ ὅμοιαι ταῖς παραφυάσιν αὐτοῦ, καὶ ἐλάται οὐκ ἐγένοντο ὅμοιαι τοῖς κλάδοις αὐτοῦ· πᾶν ξύλον ἐν τῷ παραδείσῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὡμοιώθη αὐτῷ ἐν τῷ κάλλει αὐτοῦ

8 kyparissoi toiautai ouk egenēthēsan en tō paradeisō tou theou,  
And such cypresses as this were in the paradise of Elohim,  
kai pitues ouch homoiai tais paraphuasin autou, kai elatai ouk egenonto homoiai tois kladois autou;  
and the pines were not likened to his shoots; and fir trees were not likened to his branches;  
pan xylon en tō paradeisō tou theou ouch hōmoiōthē autō en tō kallei autou  
every tree in the paradise of Elohim was not likened to him in his beauty.

חֲאָרְזִים לֹא-עֲמָמָהוּ בְּגַן-אֱלֹהִים בְּרוֹשִׁים לֹא דָמוּ אֶל-סַעֲפֹתָיו  
וְעַרְמָנִים לֹא-הָיוּ כְּפֹאֲרֹתָיו כָּל-עֵץ בְּגַן-אֱלֹהִים לֹא-דָמָה אֵלָיו בְּיָפְיוֹ:

יָשָׁר בְּגֵן הַגְּאֹלִימוֹת׃

טִיפָה עֲשִׂיתִיו בְּרֹב הַלְּיוֹתָיו וַיִּקְנֵאָהוּ כָּל-עֲצֵי-עֵדֶן  
אֲשֶׁר בְּגֵן הַגְּאֹלִימוֹת׃

9. yapheh `asithiu b'rob daliiothayu way'qan'uhu kal-`atsey-`Eden 'asher b'gan ha'Elohim.

Eze31:9 I made him beautiful with the multitude of his branches,  
and all the trees of Eden, which were in the garden of the Elohim, envied him.

<9> διὰ τὸ πλῆθος τῶν κλάδων αὐτοῦ,  
καὶ ἐζήλωσεν αὐτὸν τὰ ξύλα τοῦ παραδείσου τῆς τρυφῆς τοῦ θεοῦ. --

9 dia to plēthos tōn kladōn autou, kai ezēlōsen auton ta xyla tou paradeisou tēs tryphēs tou theou. --  
Because of the multitude of his tender branches  
and were jealous of him the trees of the paradise of the delicacy of the Elohim.

10 יִלְכֶן כִּי אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן אֲשֶׁר גִּבַּהְתָּ בְּקוֹמָה  
וַיִּתֵּן צִמְרָתוֹ אֶל-בֵּינֵי עֲבוֹתָיִם וְרָם לְבָבוֹ בְּגִבְהָהּ׃

10. laken koh 'amar 'Adonay Yahúwah ya`an 'asher gabah'at b'qomah  
wayiten tsamar'to 'el-beyn `abothim w'ram l'babo b'gab'ho.

Eze31:10 Therefore thus says Adonay יהוה, Because you were exalted in height  
and he has set its top among the clouds, and his heart is lifted up in his height,

<10> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἄνθ' ὧν ἐγένου μέγας τῷ μεγέθει  
καὶ ἔδωκας τὴν ἀρχὴν σου εἰς μέσον νεφελῶν, καὶ εἶδον ἐν τῷ ὑψωθῆναι αὐτόν,

10 dia touto tade legei kyrios Anth' hōn egenou megas tō megethei  
On account of this, thus says YHWH; Because you became great to greatness,  
kai edōkas tēn archēn sou eis meson nephelōn, kai eidon en tō huyōthēnai auton,  
and you put your top into the midst of clouds; and was lifted up unto his height;

11 יִאֱזַתְנָהוּ בְּיַד אֲוִל גּוֹיִם עָשׂוּ יַעֲשֶׂה לּוֹ כְּרִשְׁעוֹ גִּרְשָׁתָהּ׃

11. w'et'nehu b'yad 'eyl goyim `aso ya`aseh lo k'rish'`o gerash'tihu.

Eze31:11 so I shall give him into the mighty hand of the nations;  
he shall surely deal with it. According to its wickedness I have driven it away.

<11> καὶ παρέδωκα αὐτὸν εἰς χεῖρας ἀρχοντος ἐθνῶν, καὶ ἐποίησεν τὴν ἀπώλειαν αὐτοῦ.

11 kai paredōka auton eis cheiras archontos ethnōn, kai epoiēsen tēn apōleian autou.  
even I delivered him up into the hands of the ruler of the nations;  
and he caused his destruction.

12 יְבִיכְרָתָהּ זָרִים עָרִיצִי גּוֹיִם וַיִּטְנֶשְׂהוּ אֶל-הַקְּהָרִים׃

יְבִיכְרָתָהּ זָרִים עָרִיצִי גּוֹיִם וַיִּטְנֶשְׂהוּ אֶל-הַקְּהָרִים׃

וּבְכָל-גְּאֻיּוֹת נָפְלוּ דְלִיּוֹתָיו וַתִּשְׁבַּרְנָה פְּאֲרֹתָיו בְּכֹל אֲפִיקַי הָאָרֶץ  
וַיִּרְדּוּ מִצְּלוֹ כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ וַיִּטְּשׂוּהוּ:

12. wayik'r'thuhu zarim `aritsey goyim wayit'shuhu 'el-heharim  
ub'kal-ge'ayoth naph'lu daliothayu watishabar'nah pho'rothayu b'kol 'aphiqey ha'arets  
wayer'du mitsilo kal-`amey ha'arets wayit'shuhu.

Eze31:12 And strangers have cut him off, the fearful of the nations and have left him;  
on the mountains and in all the valleys its branches have fallen  
and its boughs have been broken in all the ravines of the land.  
And all the peoples of the earth have gone down from his shade and left it.

<12> καὶ ἐξωλέθρευσαν αὐτὸν ἀλλότριοι λοιμοὶ ἀπὸ ἐθνῶν καὶ κατέβαλον αὐτὸν ἐπὶ τῶν ὄρεων,  
ἐν πάσαις ταῖς φάραγξιν ἔπεσαν οἱ κλάδοι αὐτοῦ, καὶ συνετρίβη τὰ στελέχη αὐτοῦ ἐν παντὶ πεδίῳ  
τῆς γῆς, καὶ κατέβησαν ἀπὸ τῆς σκέπης αὐτῶν πάντες οἱ λαοὶ τῶν ἐθνῶν καὶ ἠδάφισαν αὐτόν.

12 kai exōlethreusan auton allotrioi loimoi apo ethnōn kai katebalon auton epi tōn oreōn,  
And utterly destroyed him strangers, pestilent ones from the nations.  
And they threw him down upon the mountains.

en pasais tais pharagxin epesan hoi kladoi autou, kai synetribē ta stelechē autou en panti pediō tēs gēs,  
In all the ravines fell his tender branches; and were broken his trunks in every plain of the land.  
kai katebēsan apo tēs skepēs autōn pantes hoi laoi tōn ethnōn kai ēdaphisan auton.  
And went down from his protection all the peoples of the nations, and they dashed him.

יג על-מפלתו יטשנו כל-עוף השמים  
ואל-פארותיו היו כל חית השדה:  
13

13. `al-mapal'to yish'k'nu kal-`oph hashamayim w'el-po'rothayu hayu kol chayath hasadeh.

Eze31:13 On his ruin all the birds of the heavens shall dwell,  
and all the beasts of the field shall be on its fallen branches

<13> ἐπὶ τὴν πτώσιν αὐτοῦ ἀνεπαύσαντο πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ,  
καὶ ἐπὶ τὰ στελέχη αὐτοῦ ἐγένοντο πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ,

13 epi tēn ptōsin autou anepausanto panta ta peteina tou ouranou,  
upon his downfall rested All the birds of the heaven;  
kai epi ta stelechē autou egenonto panta ta thēria tou agrou,  
and upon his trunks existed all the wild beasts of the field,

יד למען אשר לא-יגבהו בקומתם כל-עצי-מים  
ולא-יתנו את-צמרתם אל-בין עבתיים  
ולא-יעמדו אליהם בגבהם כל-שתי מים  
14



כִּי-כִלָּם נִתְּנוּ לַמּוֹת אֶל-אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל-יִוְרְדֵי בּוֹר׃ ס

14. l'ma`an 'asher lo'-yig'b'hu b'qomatham kal-`atsey-mayim w'lo'-yit'nu 'eth-tsamar'tam  
'el-beyn `abothim w'lo'-ya`am'du 'eleyhem b'gab'ham kal-shothey mayim  
ki-kulam nit'nu lamaweth 'el-'erets tach'tith b'thok b'ney 'adam 'el-yor'dey bor.

**Eze31:14** so that all the trees by the waters may not be exalted in their stature,  
nor set their top among the clouds, and do not stand up in their mighty exaltation;  
all drinking waters. For they have all been given over to death, to the earth beneath,  
among the sons of men, with those who go down to the pit.

<14> ὅπως μὴ ὑψωθῶσιν ἐν τῷ μεγέθει αὐτῶν πάντα τὰ ξύλα τὰ ἐν τῷ ὕδατι·  
καὶ οὐκ ἔδωκαν τὴν ἀρχὴν αὐτῶν εἰς μέσον νεφελῶν  
καὶ οὐκ ἔστησαν ἐν τῷ ὕψει αὐτῶν πρὸς αὐτὰ πάντες οἱ πίνοντες ὕδωρ, πάντες ἐδόθησαν  
εἰς θάνατον εἰς γῆς βάθος ἐν μέσῳ υἴων ἀνθρώπων πρὸς καταβαίνοντας εἰς βόθρον. --

14 hopōs mē huyōthōsin en tō megethei autōn panta ta xyla ta en tō hydati;  
so that should not be exalted in their greatness all the trees by the water,  
kai ouk edōkan tēn archēn autōn eis meson nephelōn kai ouk estēsan en tō huuei autōn  
and do not put their top into the midst of clouds; and stand not in their height  
pros auta pantes hoi pinontes hydōr, pantes edothēsan eis thanaton  
against him all the ones drinking water. All were given unto death  
eis gēs bathos en mesō huiōn anthrōpōn pros katabainontas eis bothron. --  
in of the earth the depth, in the midst of the sons of men that go down into the pit.

כִּי-כִלָּם נִתְּנוּ לַמּוֹת אֶל-אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל-יִוְרְדֵי בּוֹר׃ ס  
כִּי-כִלָּם נִתְּנוּ לַמּוֹת אֶל-אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל-יִוְרְדֵי בּוֹר׃ ס  
כִּי-כִלָּם נִתְּנוּ לַמּוֹת אֶל-אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל-יִוְרְדֵי בּוֹר׃ ס

טו פֶּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם הַדָּתוֹ וַשְּׂאוֹלָה הָאֲבֵלְתִי כַסְתִּי  
עָלָיו אֶת-תְּהוֹמוֹ וַאֲמַנְעַנְהוּ רִוְתֵיהָ וַיִּכְלְאוּ מַיִם רַבִּים  
וַאֲקַדְרַ עָלָיו לְבַנּוֹן וְכָל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה עָלָיו עֲלָפָה׃

15. koh-'amar 'Adonay Yahúwah b'yom rid'to sh'olah he'ebal'ti kisethi `alayu 'eth-t'hom  
wa'em'na` naharotheyah wayikal'u mayim rabbim wa'aq'dir `alayu L'banon  
w'kal-`atsey hasadeh `alayu `ul'peh.

**Eze31:15** Thus says Adonay יהוה, On the day when it went down to Sheol I caused lamentations;  
I covered over him the deep and I held back her rivers. And many waters were stopped up,  
and I made Lebanon mourn for him, and all the trees of the field wilted away on account of him.

<15> τάδε λέγει κύριος Ἐν ἡ ἡμέρα κατέβη εἰς ἄδου, ἐπένησεν αὐτὸν ἡ ἄβυσσος,  
καὶ ἐπέστησα τοὺς ποταμοὺς αὐτῆς καὶ ἐκώλυσα πλῆθος ὕδατος,  
καὶ ἐσκότασεν ἐπ' αὐτὸν ὁ Λίβανος, πάντα τὰ ξύλα τοῦ πεδίου ἐπ' αὐτῷ ἐξελύθησαν.

15 tade legei kyrios En hē hēmerā katebē eis ḥadou, epenthēsen auton hē abyssos,  
Thus says YHWH; In which day he went down into Hades, mourned him the abyss.  
kai epestēsa tous potamous autēs kai ekōlysa plēthos hydatos,  
And I attended to her rivers, and restrained the abundance of water.  
kai eskotasen ep' auton ho Libanos, panta ta xyla tou pediou ep' autō exelythēsan.  
And was darkened over him Lebanon; all the trees of the plains by him were enfeebled.



w'hurad'at 'eth-`atsey-`Eden 'el-'erets tach'tith b'thok `arelim tish'kab  
'eth-chal'ley-chereb hu' Phar'`oh w'kal-hamonoh n'um 'Adonay Yahúwah.

**Eze31:18** To whom are you like in glory and in greatness among the trees of Eden?  
Yet you shall be brought down with the trees of Eden to the earth beneath;  
you shall lie in the midst of the uncircumcised, with those who were slain by the sword.  
He is Pharaoh and all his multitude! declares Adonay ייִי.

<18> τίνι ὁμοιώθης; κατάβηθι καὶ καταβιβάσθητι μετὰ τῶν ξύλων τῆς τρυφῆς εἰς γῆς βάθος·  
ἐν μέσῳ ἀπεριτμητῶν κοιμηθήσῃ μετὰ τραυματιῶν μαχαίρας.  
οὕτως Φαραὼ καὶ τὸ πλῆθος τῆς ἰσχύος αὐτοῦ, λέγει κύριος.

18 tini hōmoiōthēs? katabēthi kai katabibasthēti meta tōn xylōn tēs tryphēs eis gēs bathos;

To whom are you compared? Descend,  
and go down with the trees of the delicacy into of the earth the depth!

en mesō aperitmētōn koimēthēsē meta traumatiōn machairas.

in the midst of uncircumcised You shall sleep, with ones slain by sword.

houtōs Pharaō kai to plēthos tēs ischuos autou, legei kyrios.

Thus Pharaoh and all the multitude of his strength, says YHWH.